

María Azucena Penas Ibáñez, «From Conceptual Meaning to Intentional Meaning in Argumentative Persuasion: A Literary Case», en *Con/Texts of persuasion*, Penas Ibáñez, B., Muñoz, M. y Conejero, M. (eds.), Kassel, Edition Reichenberger, 2011, páginas 113-134.

En nuestro día a día vivimos sumergidos en un vasto océano semántico en el que los significados evolucionan, divergen y se relacionan recíprocamente en un constante ejercicio de trasposición. La complejidad e inmensidad de flujos, tendencias y direcciones que podemos observar en dicho espacio semántico tan dinámico se reflejan muy bien en dos conceptos que desde los principios de las teorías de la semántica moderna han generado un interesante debate por la estrecha –y a la vez difusa– relación que se suele establecer entre ambos: la denotación y la connotación. El punto de contacto en el que confluyen estos dos componentes semánticos es sin duda complejo: en dicha intersección, ambos elementos se superponen con especial frecuencia, ya sea porque uno se aproxima al otro o viceversa, y crean una realidad compuesta de difícil análisis.

Asimismo, se puede decir que la connotación constituye un fenómeno impregnado de una gradación cromática. Esto quiere decir que existe una variada paleta de colores o niveles semánticos, desde aquellos que ha convenido un grupo lingüístico determinado, hasta aquellos de corte connotativo que obtienen tanto los emisores como los receptores de un mensaje al aplicar *ad hoc* y en una aproximación pragmática ciertas técnicas lingüísticas a una circunstancia concreta.

La línea que establece una frontera entre dichos niveles es sin duda difícil de trazar. Una de las cuestiones más básicas e

interesantes que surge ante esta problemática es tratar de averiguar en qué manera puede el significado conceptual llegar a apartarse de sí mismo. Es decir, la cuestión gira en torno a determinar los mecanismos que permiten que el significado literal de una palabra o expresión evolucione hacia otro diferente. En este sentido, cuando se navega a través de ese océano lingüístico al que hacíamos referencia, no podemos olvidar la cuestión de la implicación o la información implícita. Es necesario que nos preguntemos cómo puede generarse un significado implícito y cómo consigue este sobreponerse al significado literal o explícito que extraemos de las palabras. Surgen asimismo cuestiones que nos incitan a determinar la manera en que este significado literal atrae hacia sí otros significados diferentes. La llamativa complejidad de este fenómeno y otros afines ha despertado el interés de numerosos investigadores y ha estimulado hasta la fecha la publicación de diversos trabajos, desarrollados desde múltiples puntos de vista y con distintas aproximaciones, entre los que podemos destacar la pragmática o los estudios sobre la metáfora.

Bajo el título *From Conceptual Meaning to Intentional Meaning in Argumentative Persuasion: A Literary Case*, María Azucena Penas Ibáñez, especialista en procedimientos trópicos, ofrece una demostración sobre la transformación del significado conceptual en significado intencional. Este trabajo se aloja en la obra *Con/Texts of persuasion*, una publicación dedicada al estudio sobre la persuasión. Tal y como explicita el propio prólogo de la obra, «el título del volumen responde a la necesidad de capturar en pocas palabras la conciencia de los autores de que la persuasión se gestiona a través de una multiplicidad de prácticas textuales generadas dentro de los contextos circunstanciales y culturales, y es inseparable de ellos».

A lo largo de la publicación, se recogen trece contribuciones de expertos de diversos campos en las que cada autor aporta una perspectiva distinta. Si bien se trata de una obra multidisciplinar, su acercamiento básico hacia el tema se efectúa desde un punto de vista de naturaleza filológica, principalmente: los autores exploran a fondo la función que cumplen tanto el lenguaje como el estilo en la comunicación persuasiva. No podemos dejar de llamar la atención

sobre el hecho de que, precisamente, es habitual referirse a la persuasión como una de las principales finalidades de la retórica, ya que en sí la persuasión es un procedimiento que con gran frecuencia tiene lugar atendiendo a cuestiones que otorgan muy especial importancia al lenguaje y a las técnicas lingüísticas.

Con el objetivo de ofrecer un marco que contextualice el trabajo que abordamos, aprovechamos esta reseña para presentar sucintamente los otros doce artículos publicados en la obra seleccionada, señalando únicamente los títulos y nombres de sus autores:

Finding your voice: Carol Weston / *How Does Literary Language Move Us? On Being Immersed and Emotionally Engaged by Literary Narratives*: Michael Toolan / *Ephraim of Bonn and the Slaughter of Isaac*: Jacob L. Mey / *Totalitarian Perversions of the Art of Persuasion. From Klemperer's LTI to Nabokov's Investigations in Bend Sinister*: Beatriz Penas Ibáñez / *The Persuasive Function of Intertextuality in Martin Luther King's Memorial Speech "I Have a Dream"*: Andrea Pérez Arduña / *Nineteenth-Century Burlesque: Rhetorical Strategies*: Purificación Ribes / *Reading between the Lines? Inference, Connotation, and Associations in Poetry and Translated Poetry*: Marta Dahlgren / *Dialogical Realism in Contemporary Painting, Fiction, and Film*: Christophe Den Tandt / *On the Interrelationship between Sound and Meaning*: Javier Muñoz-Basols / *The Application of Rhetoric to Paideia*. H.-G. Gadamer: María Carmen López Sáenz / *On the Origins of persuasive Communication (From Heidegger's Philosophy of Communication)*: Luisa Paz Rodríguez / *Acritical Criticism, Critical Criticism: Critical Interaction, Reframing and Topsy-turvy*: José Ángel García Landa

A continuación, presentamos la sinopsis del texto que sirve como núcleo para el desarrollo del artículo en cuestión. En el capítulo firmado por M^a A. Penas Ibáñez, la autora analiza el diálogo que tiene lugar entre dos chicos: Tom Sawyer, el entrañable protagonista de la famosa obra de Mark Twain, *The Adventures of Tom Sawyer*, y su vecino Ben. El fragmento escogido es uno de los relatos más conocidos y emblemáticos de dicho título. Se trata del capítulo segundo, donde se relata una anécdota relacionada con el divertido castigo de pintar una valla. Es muy probable que quienes

hayan leído esta obra maestra recuerden este episodio con especial simpatía. A través del análisis exhaustivo de este fragmento novelístico, M^a A. Penas Ibáñez muestra cómo la argumentación persuasiva transforma el significado conceptual en significado intencional y da cuenta de que esta trasposición tiene lugar con arreglo a conceptos construidos pragmáticamente por el oyente en el proceso semasiológico de la comprensión del enunciado.

En la escena seleccionada, Tom ha recibido la orden de su tía Polly de pintar la valla que rodea su casa. Esta obligación podría parecer un castigo más si no fuera porque, desafortunadamente, tiene lugar en un sábado de pleno verano, día en que Tom tenía pensado disfrutar de su tiempo libre e ir al río a darse un chapuzón. Así, Tom se sumerge en una profunda tristeza al pensar en todas las diversiones que había planeado para tal ocasión y que, dadas las circunstancias del castigo, no podrá materializar. Para mayor escarnio, Tom sabe que poco después de que comience a pintar la valla en el exterior de la vivienda, comenzarán a pasar otros chicos, con rumbo a tentadoras excursiones, y, obviamente, se convertirá en un blanco fácil de todo tipo de burlas. Es en ese momento cuando el protagonista se siente inspirado e idea un plan.

De este modo, Tom comienza a pintar la valla y pronto entabla una conversación con Ben, el primer muchacho que pasa por el lugar. El diálogo desemboca en un curioso resultado: Tom logra que el propio Ben se anime a pintar la valla. Uno detrás de otro, Tom consigue que todos los chicos que pasan por su lado y observan la obra se olviden de sus planes iniciales y ansíen ponerse manos a la obra y pintar la famosa valla. Es más, el protagonista logra que, a cambio de permitirles participar, los muchachos le entreguen algunos de sus juguetes y objetos más preciados, como una cometa, una rata muerta o unas tabas, por mencionar algunos ejemplos. El secreto de la proeza de Tom no es más que su ingeniosa gestión de la conversación, que, en último término, podemos catalogar como un ejemplo magnífico del arte de la persuasión.

A continuación fijémonos en la base argumentativa en que se apoya M^a A. Penas Ibáñez. La autora señala que «en el análisis de las conversaciones dirigidas a la consecución de una determinada

meta, funcionan ciertas estrategias de dirección de situaciones que brindan un alto rendimiento al comunicador que las emplea». Asimismo, la autora reconoce que «es cierto que no todas esas estrategias pueden aplicarse en todos los contextos» y consiguientemente defiende que, «en principio, podrían aplicarse teóricamente en una gran variedad de textos, por aquello de la acomodación de las estrategias a la situación real en curso, dentro del contexto llamado procedimiento de adecuación».

M^a A. Penas Ibáñez define los procedimientos de adecuación como «el mecanismo que permite la modificación de operaciones normalizadas para las necesidades que surjan sobre la marcha» y concreta que «funcionan mediante la activación de mecanismos de emparejamiento de patrones que detectan la existencia de similitudes razonables entre los materiales actualizados en el texto y los materiales almacenados en la memoria». Además, la autora propone que, «si trasladamos estos conceptos al esquema argumentativo, los materiales actualizados en el texto serían las razones o argumentos, y los materiales almacenados en la memoria corresponderían a los supuestos implícitos; y ambos ayudarían a alcanzar la conclusión, venga esta expresa o tácita».

En concreto, al observar los conceptos que maneja M^a A. Penas Ibáñez y que acabamos de resumir, así como el propio título del artículo, volvemos la vista irreparablemente hacia la «teoría de la relevancia». Precisamente, la autora acude a esta importante hipótesis de la pragmática propuesta por Sperber y Wilson (1986) para explicar el fenómeno de la argumentación. La teoría de la relevancia se desarrolla atendiendo al concepto de equilibrio entre la multitud de efectos del contexto y la simplicidad de los esfuerzos de gestión. Dicho de otra manera, dicha teoría establece que, cuando la sustancia contextual aumenta, se multiplica correlativamente el esfuerzo necesario para tratar las inferencias que emanan de la interpretación de un mensaje. Del mismo modo, esta teoría estipula que, a mayor esfuerzo de gestión, menor es la relevancia que adquiere la información nueva.

En su análisis, M^a A. Penas Ibáñez recurre a un método ostensivo-inferencial, así como a los principios de cooperación

aplicados a los actos de habla ilocutivos y perlocutivos. Asimismo, antes de acometer el análisis concreto de la conversación que tiene lugar entre Tom y Ben, la autora ofrece un compendio sobre la teoría de la relevancia de Sperber y Wilson en el que añade aportaciones de estudios posteriores que matizan o interpretan esta hipótesis.

En cuanto al objeto del análisis en sí, es decir, el diálogo que mantienen Tom y Ben, M^a A. Penas Ibáñez comienza ofreciendo un minucioso análisis cognitivo del patrón de inicio de la conversación para seguidamente estudiar con gran detalle diversos mecanismos comunicativos, como los de índole lingüística, gestual o de espacios en silencio. Debido al carácter sinóptico de nuestra aportación, no ahondaremos en los pormenores de esta cuestión.

Tras el análisis, la autora concluye que el hecho de «que un texto sea o no aceptable no depende de la «corrección» a la que «se refiere» el «mundo real», [...] sino de la credibilidad y de la relevancia del punto de vista adoptado por los participantes en la interacción comunicativa». M^a A. Penas Ibáñez explica que «la coherencia interna forjada desde el significado intencional» es más importante que el significado conceptual.

En resumen, la aportación de M^a A. Penas Ibáñez se sirve de un profundo y riguroso análisis y, al mismo tiempo, se desarrolla siguiendo un estilo sencillo y ameno, en consonancia con el carácter inteligente y divertido de la obra maestra de la cual se ha extraído el texto que ejemplifica un proceso lingüístico complejo. En definitiva, opinamos que la demostración que desarrolla la autora es concisa y, a la vez, se expone con claridad. Asimismo, no podemos sino subrayar que quien complementa la lectura con el resto de los capítulos contenidos en la obra en que se halla este trabajo, disfrutará de una excelente visión sobre la comunicación persuasiva, gracias a su carácter multidisciplinar y a su evidente calidad y rigor científico.

Chie Motoki
Universidad de Salamanca
cmotoki@usal.es